

Amstel Music^{by}

*dedicated to all the people suffering from the coronavirus
and all the people helping them;
and to Bergamo, my wounded city*

Roby Facchinetti & Stefano D'Orazio
arranged by Johan de Meij

Rinascero, Rinascerei

Canzone per BERGAMO

for wind orchestra, voice and choir (SATB) ad lib.

Amstel Music^{by}

EXCLUSIVE DISTRIBUTION

FOR THE USA, CANADA, AUSTRALIA AND NEW ZEALAND:

 **HAL•LEONARD®**
CORPORATION
7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE, WI 53213

FOR ALL OTHER COUNTRIES:

 **band music**
bandmusicshop.com
P.O. BOX 744, NL-8440 AS HEERENVEEN, HOLLAND



ASSOCIAZIONE BERGAMASCA
BANDE MUSICALI



Con il Patrocinio di:
Under the patronage of:



COMUNE DI BERGAMO



Provincia
di Bergamo

Sistema Socio Sanitario



Regione
Lombardia

ASST Papa Giovanni XXIII

Credits:

Copyright © 2020 Camillo Facchinetti (music), Stefano D'Orazio (lyrics), SIAE and BUMA

This arrangement Copyright © 2020 Amstel Music - Amsterdam

Spanish translation: José Alcacer

English translation: Denis Salvini & Johan de Meij

Final edits: Thom Zigterman

Instrumentation

Rinascero, Rinascerei

[AM 150-010]

arr. by Johan de Meij

for wind orchestra, voice and choir (SATB) ad lib.

Piccolo
Flutes 1, 2
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet (*)
B♭ Clarinet 1
B♭ Clarinet 2
B♭ Clarinet 3
B♭ Bass Clarinet
B♭ Soprano Sax (*)
E♭ Alto Sax 1
E♭ Alto Sax 2
B♭ Tenor Sax
E♭ Baritone Sax

Solo Voice, Choir SATB
Solo Voice

F Horn 1, 3
F Horn 2, 4
B♭ Trumpet 1
B♭ Trumpet 2
B♭ Trumpet 3
Trombone 1 (C)
Trombone 2 (C)
Trombone 3 (C)
Baritone/Euphonium B.C. (C)
Baritone/Euphonium T.C. (B♭)
Basses (C)
Double Bass
Mallets
Bells, Vibraphone
Timpani
Percussion

Additional Parts

E♭ Horn 1, 3
E♭ Horn 2, 4
B♭ Trombone 1 T.C. & B.C.
B♭ Trombone 2 T.C. & B.C.
B♭ Trombone 3 T.C. & B.C.
B♭ Euphonium B.C.
E♭ Tuba T.C. & B.C.
B♭ Tuba T.C. & B.C.

(*): *not in score*

AMSTEL MUSIC

Middenweg 213

1098 AN Amsterdam - The Netherlands

Home page: www.johandemeij.com

Rinascerò, Rinascerai – arr. by Johan de Meij

for wind orchestra, voice and choir (SATB) ad lib.

RINASCERÒ, RINASCERAI
(Facchinetti-D'Orazio)

Rinascerò, Rinascerai
Quando tutto sarà finito
Torneremo a riveder le stelle

Rinascerò, rinascerai
La tempesta che ci stravolge
Ci piega, ma non ci spezzerà

Siamo nati per combattere la sorte
Ma ogni volta abbiamo sempre vinto noi
Questi giorni cambieranno i nostri giorni
Ma stavolta impareremo un po' di più
Rinascerò, Rinascerai

Rinascerò, Rinascerai
Abbracciati da cieli grandi
Torneremo a fidarci di Dio

Nel silenzio si respira un'aria nuova
Ma mi fa paura questa mia città
Siamo nati per combattere la sorte
Ma ogni volta abbiamo sempre vinto noi
Rinascerò, Rinascerai

<https://youtu.be/D5DhJS5hGWc>

*I'll be reborn, you'll be reborn
When everything is over
We will come back to see the stars again*

*Renaceré, renacerás
Cuando todo esto termine
Volveremos a ver las estrellas*

*I'll be reborn, you'll be reborn
The storm that upsets us
It bends us, but it won't break us*

*Renaceré, renacerás
La tormenta que nos oprime
Nos doblega, pero no nos romperá*

*We were born to fight fate
But every time we have always won
These days will change our days
But this time we will learn a little more
I'll be reborn, you'll be reborn*

*Nacimos para luchar contra el destino
Hemos vencido las batallas hasta hoy
Estos días cambiaron nuestro futuro
aprendimos y crecimos mucho más
Renaceré, renacerás*

*I'll be reborn, you'll be reborn
Embraced by big skies
We will come back to trust God*

*Renaceré, renacerás
Abrazados por grandes cielos
volveremos a tener fe en dios*

*In the silence you breathe a fresh air
But this city of mine frightens me
We were born to fight fate
But every time we have always won*

*En el silencio se respiran nuevos aires
pero el miedo aún no desapareció
Nacimos para luchar contra el destino
Hemos vencido las batallas hasta hoy*

I'll be reborn, you'll be reborn

Renaceré, renacerás

www.johandemeij.com

Rinascerò, Rinascerai – arr. by Johan de Meij

“Rinascerò, rinascerai” è un singolo dell’artista italiano Roby Facchinetti. Scritta durante la pandemia di COVID-19 del 2020, è stata ufficialmente pubblicata l’8 aprile dello stesso anno.

Si tratta di un vero e proprio inno alla forza, e di un omaggio che Roby Facchinetti ha voluto tributare alla resistenza degli italiani e, più in particolare, degli abitanti di Bergamo (la sua città natale, tra le città italiane più colpite) contro l’emergenza medica rappresentata dal virus. La musica è stata scritta da Facchinetti, mentre il testo è di Stefano D’Orazio, entrambi componenti della storica band dei “Pooh”. Tutti i diritti, compresi quelli di questa trascrizione, sono interamente devoluti all’ospedale Papa Giovanni XXIII di Bergamo.

“Sapere che un grande compositore e orchestratore come Johan de Meij, abbia arrangiato in chiave bandistica il nostro brano, “Rinascerò Rinascerai”, ci riempie di vera gioia. Sono altresì convinto, che quando le bande, da ogni parte del mondo, eseguiranno “Rinascerò Rinascerai”, sarà una grande emozione per tutti quelli che l’ascolteranno. Ancora infinite grazie.”

Roby Facchinetti

Quando il mio caro amico Denis Salvini mi ha chiesto se fossi stato disponibile ad arrangiare per banda la bellissima canzone di Roby Facchinetti “rinascerò, rinascerai”, non ho dovuto pensarci molto, e immediatamente ho risposto con un grande SÌ! E gli ho anche detto che sarei stato ben felice di partecipare all’operazione gratuitamente.

Eravamo nel mezzo della prima ondata dell’epidemia da COVID-19, metà agosto del 2020, quando Denis mi ha chiamato. Dato che tutti i miei viaggi e i miei concerti erano stati annullati, ho improvvisamente a disposizione tantissimo tempo. Ho iniziato immediatamente a lavorarci, e ho terminato in 10 giorni una versione per voce, wind orchestra, con una parte opzionale aggiuntiva per coro a 4 voci; insieme a Denis e José Alcacer Dura abbiamo tradotto il testo in inglese e spagnolo, per dare la possibilità alle bande di tutto il mondo di eseguire il brano.

Sono molto contento di aver potuto fare qualcosa nel mio piccolo per gli Italiani, che hanno così duramente sofferto per la pandemia, in particolare per la gente di Bergamo. É un’idea fantastica quella di Roby, di fare in modo che tutti i diritti d’autore e di esecuzione vadano all’Ospedale Papa Giovanni XXIII di Bergamo.

Che ognuno di noi abbia modo di Rinascere molto presto, e fare tanta bella musica di nuovo tutti insieme.

Johan de Meij
New York, Gennaio 2021

Rinascero, Rinascerei – arr. by Johan de Meij

“Rinascero, Rinascerei” is a song by Italian artist Roby Facchinetti, composed during the COVID-19 pandemic in 2020, and officially published on April 8th of that same year.

“Rinascero, Rinascerei” is a true hymn to the strength and endurance of the Italian people and, in particular, Facchinetti’s homage to the citizens of Bergamo, his hometown, one of the hardest hit cities in Italy by the pandemic.

The music was written by Roby Facchinetti, and the lyrics are by Stefano d’Orazio, both belonging to the famous Italian band “Pooh”. All royalties, including this arrangement, will be fully assigned to the Papa Giovanni XXIII Hospital in Bergamo – Italy.

“When we were informed that a great composer and arranger like Johan de Meij was arranging our song “Rinascero Rinascerei” for band, we were fulfilled with joy. I am convinced that when bands everywhere in the world will play “Rinascero, Rinascerei”, it will be a great emotion for all the people. Infinite thanks again to all of you.”

Roby Facchinetti

When my dear friend Denis Salvini approached me if I would be willing to make an arrangement of Roby Facchinetti’s beautiful and touching song “Rinascero, Rinascerei”, it did not take me long to answer him, and I immediately gave him a big YES!! And I told him I would be happy to do this for free.

We were in the middle of the COVID-19 outbreak, August of 2020, when Denis called me. Since all my concerts and travels were canceled, I suddenly had plenty of time on my hand. I started the work right away, and had it finished within ten days. Besides the version for voice and wind orchestra I made an additional version for mixed choir, and together with Denis and José Alcacer we translated the Italian text into English and Spanish, in order to enable bands from all over the world to perform it.

I was so happy that I could do at least something for all the Italian people, who have suffered so badly from the pandemic, the people in Bergamo in particular. It is a wonderful suggestion by Roby to make all proceeds from royalties and performance rights go to the Papa Giovanni XXXIII Hospital in Bergamo.

May we all be reborn very soon, and make beautiful music together again!

Johan de Meij
New York, January 2021

Rinascero, Rinascerei – arr. by Johan de Meij

“Rinascero Rinascerei”(Renaceré, Renacerás) es una canción del artista italiano Roby Facchinetti. Escrita durante la pandemia de Covid-19 del 2020, fue oficialmente publicada el 8 de abril del mismo año.

La canción se erige como un himno a la fuerza y un homenaje que Roby Fachinetti ha querido realizar a la resistencia de los italianos y, más en particular, de los habitantes de Bergamo (su ciudad natal y una de las ciudades italianas más golpeadas) ante la emergencia médica que ha representado el virus. La música ha sido escrita por Facchinetti, mientras el texto es obra de Stefano D’Orazio, componentes de la histórica banda “Pooh”. Todos los derechos de autor serán enteramente destinados al Hospital Papa Juan XXIII de Bergamo.

“Saber que el gran compositor y arreglista Johan de Meij, ha transcrito para banda nuestra obra, “Rinascero Rinascerei” (“Renaceré Renacerás”), nos llena de alegría. Estoy convencido que cuando las bandas de cualquier parte del mundo interpreten “Rinascero Rinascerei”, las personas que lo escuchen sentirán una gran emoción. Muchísimas gracias a todos.”

Roby Facchinetti

Cuando mi querido amigo Denis Salvini me preguntó si estaba dispuesto a hacer un arreglo de la hermosa y conmovedora canción de Roby Facchinetti “Rinascero, Rinascerei”, no tardé en responderle, y de inmediato le di un gran SÍ !! Y le dije que estaría feliz de hacer esto gratuitamente.

Estábamos en la fase aguda de la primera ola de la pandemia de COVID-19, a mediados de agosto de 2020. Dado que todos mis conciertos y viajes habían sido cancelados, inesperadamente tenía mucho tiempo libre. Comencé el trabajo de inmediato y en diez días terminé la versión para voz y orquesta de vientos, además de una versión adicional opcional para coro a 4 voces; Junto a Denis traducimos el texto italiano al inglés y al español (gracias a la colaboración de Jose Alcacer Durá), para poder ofrecer a todas las bandas del mundo la posibilidad de interpretar la obra.

Estoy muy feliz de poder hacer algo por todos los italianos, que han sufrido tanto por la pandemia, especialmente por la gente de Bérgamo. Es una maravillosa idea de Roby, hacer que todos los derechos de autor e interpretación de la obra sean destinados al Hospital Papa Giovanni XXXIII en Bérgamo.

¡Que todos renazcamos muy pronto y volvamos a hacer de nuevo hermosa música juntos!

Johan de Meij

Nueva York, enero de 2021

Rinascerò, Rinascerai

Music: Roby Facchinetti
Text: Stefano D'Orazio
Arranged by Johan de Meij

Copyright © 2020 Camillo Facchinetti (music), Stefano D'Orazio (lyrics)
This arrangement Copyright © 2020 Amstel Music - Amsterdam

The image shows a page from a musical score for "L'Espresso". It features multiple staves for different instruments and voices. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are written in Italian. The instrumental parts include Piccolo, Flutes 1 & 2, Oboe, Bassoon, Clarinets 1, 2, & 3, Bass Clarinet, Saxophones 1 & 2, Trombone, Trumpet 1, Trombones 2 & 3, Euphonium, Tuba, Double Bass, Bells/Vibraphone, Snare Drum, Cymbals, and Percussion.

Vocal Lyrics:

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, quan-do tut-to sa - rà fi - ni - to tor-ne re-mo a ri-ve-der le stel-le,

(sing if no soloist)

S. Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, quan-do tut-to sa - rà fi - ni - to tor-ne re-mo a ri-ve-der le stel-le,

A. Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, quan-do tut-to sa - rà fi - ni - to tor-ne re-mo a ri-ve-der le stel-le,

T. Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, quan-do tut-to sa - rà fi - ni - to tor-ne re-mo a ri-ve-der le stel-le,

B. Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, quan-do tut-to sa - rà fi - ni - to tor-ne re-mo a ri-ve-der le stel-le,

17 18 19 20 21 22 23 24 3

Picc. *mf*

Fl. 1, 2

Ob. *mf*

Bsn.

Cl. 1

Cl. 2 *mf*

Cl. 3 *mf*

B. Cl.

A. Sax 1

A. Sax 2 *mf*

T. Sax *mf*

B. Sax

Voice

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, la tem - pe - sta che ci tra - vol - ge ci pie - ga ma non ci spez - ze - rà sia - mo

S. *mf* Ah (etc) *cresc.* *f* sia - mo

A. *mf* Ah (etc) *cresc.* *f* sia - mo

T. *mf* Ah (etc) *cresc.* *f* sia - mo

B. *mf* Ah (etc) *cresc.* *f* sia - mo

Hn. 1, 3 *mf* a2 *cresc.* *f*

Hn. 2, 4 *mf* a2 *cresc.* *f*

Tpt. 1 *mf* *cresc.* *f*

Tpt. 2 *mf* *cresc.* *f*

Trp. 3 *mf* *cresc.* *f*

Tbn. 1 *cresc.* *f*

Tbn. 2 *cresc.* *f*

Tbn. 3 *cresc.* *f*

Euph. *cresc.* *f*

Tba. *cresc.* *f* arco

Db. *cresc.* *f*

Bells/Vib.

Timp.

Dr.

Roto-t.

Perc. [Susp. Cymbal] *p*

25

26

27

28

29

30

31

32

4

Picc.

Fl. 1, 2

Ob.

Bsn.

Cl. 1

Cl. 2

Cl. 3

B. Cl.

A. Sax 1

A. Sax 2

T. Sax

B. Sax

Voice

S.

A.

T.

B.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

Tpt. 1

Tpt. 2

Trp. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tba.

Db.

Bells / Vib.

Timp.

Dr.

Roto-t.

Perc.

na - ti per com - bat - te - re la sor - te, ma o - gni vol - ta ab - biamo sem - pre vin - to noi, ques - ti gior - ni cam - bie - ran - no i nos - tri gior - ni, ma sta - vol - ta im - pa - re - mo un po' di più.

na - ti per com - bat - te - re la sor - te, ma o - gni vol - ta ab - biamo sem - pre vin - to noi, ques - ti gior - ni cam - bie - ran - no i nos - tri gior - ni, ma sta - vol - ta im - pa - re - mo un po' di più.

na - ti per com - bat - te - re la sor - te ma o - gni vol - ta ab - biamo sem - pre vin - to noi, ques - ti gior - ni cam - bie - ran - no i nos - tri gior - ni, ma sta - vol - ta im - pa - re - mo un po' di più.

na - ti per com - bat - te - re la sor - te ma o - gni vol - ta ab - biamo sem - pre vin - to noi, ques - ti gior - ni cam - bie - ran - no i nos - tri gior - ni, ma sta - vol - ta im - pa - re - mo un po' di più.

na - ti per com - bat - te - re la sor - te ma o - gni vol - ta ab - biamo sem - pre vin - to noi, ques - ti gior - ni cam - bie - ran - no i nos - tri gior - ni, ma sta - vol - ta im - pa - re - mo un po' di più.

Susp. Cymbal

[illegible]

40 41 42 43 44 45 46 47 6

Picc. *f*

Fl. 1, 2 *f*

Ob. *f*

Bsn. *f*

Cl. 1 *f*

Cl. 2 *f*

Cl. 3 *f*

B. Cl. *f*

A. Sax 1 *f*

A. Sax 2 *f*

T. Sax *f*

B. Sax *f*

Voice *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Hn. 1, 3 *f*

Hn. 2, 4 *f*

Tpt. 1 *f*

Tpt. 2 *f*

Trp. 3 *f*

Tbn. 1 *f*

Tbn. 2 *f*

Tbn. 3 *f*

Euph. *f*

Tba. *f*

Db. *f*

Bells/Vib. *f*

Timp. *f*

Dr. *f*

Roto-t. *f*

Perc. *f*

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, ab-brac - cia - ti da cie - li gran-di tor - ne - re-mo a fi-dar-ci di Di - o. Nel si -

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, ab-brac - cia - ti da cie - li gran-di tor - ne - re-mo a fi-dar-ci di Di - o. Nel si -

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, ab-brac - cia - ti da cie - li gran-di tor - ne - re-mo a fi-dar-ci di Di - o. Nel si -

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, ab-brac - cia - ti da cie - li gran-di tor - ne - re-mo a fi-dar-ci di Di - o. Nel si -

Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai, ab-brac - cia - ti da cie - li gran-di tor - ne - re-mo a fi-dar-ci di Di - o. Nel si -

(etc. free rhythms)

(etc. free rhythms)

Susp. Cymbal

48

49

50

51

52

53

54

7

Picc.

Fl. 1, 2

Ob.

Bsn.

Cl. 1

Cl. 2

Cl. 3

B. Cl.

A. Sax 1

A. Sax 2

T. Sax

B. Sax

Voice

S.

A.

T.

B.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

Tpt. 1

Tpt. 2

Trp. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tba.

Db.

Bells / Vib.

Timp.

Dr.

Roto-t.

Perc.

len-zio si re - spi - ra un'ari - a
nuo - va___ ma mi
fapau-ra que - stami - a cit - tà,
sia - mo na-ti per com-bat-te-re la sor - te
ma o-gni vol-ta ab-bia-mo sem-pre vin - to

len-zio si re - spi - ra un'ari - a
nuo - va___ ma mi
fapau-ra que - stami - a cit - tà
sia - mo na-ti per com-bat-te-re la sor - te
ma o-gni vol-ta ab-bia-mo sem-pre vin - to

len-zio si re - spi - ra un'ari - a
nuo - va___ ma mi
fapau-ra que - stami - a cit - tà
sia - mo na-ti per com-bat-te-re la sor - te
ma o-gni vol-ta ab-bia-mo sem-pre vin - to

len-zio si re - spi - ra un'ari - a
nuo - va___ ma mi
fapau-ra que - stami - a cit - tà
sia - mo na-ti per com-bat-te-re la sor - te
ma o-gni vol-ta ab-bia-mo sem-pre vin - to

len-zio si re - spi - ra un'ari - a
nuo - va___ ma mi
fapau-ra que - stami - a cit - tà
sia - mo na-ti per com-bat-te-re la sor - te
ma o-gni vol-ta ab-bia-mo sem-pre vin - to

55 56 57 58 59 (Ad lib. Repeat) 61 62 8

Picc. *cresc.* *ff*

Fl. 1, 2 *cresc.* *ff*

Ob. *cresc.* *ff*

Bsn. *cresc.* *ff*

Cl. 1 *cresc.* *ff*

Cl. 2 *cresc.* *ff*

Cl. 3 *cresc.* *ff*

B. Cl. *cresc.* *ff*

A. Sax 1 *cresc.* *ff*

A. Sax 2 *cresc.* *ff*

T. Sax *cresc.* *ff*

B. Sax *cresc.* *ff*

Voice
 S. *cresc.* *ff*
 A. *cresc.* *ff*
 T. *cresc.* *ff*
 B. *cresc.* *ff*

no! Ri - na - sce - rò, Ri - na - sce - rai! Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai,

no! Ri - na - sce - rò, Ri - na - ce - rai! Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai,

no! Ri - na - sce - rò, Ri - na - ce - rai! Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai,

no! Ri - na - sce - rò, Ri - na - ce - rai, Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai,

no! Ri - na - sce - rò, Ri - na - ce - rai! Ri - na - sce - rò, ri - na - sce - rai,

Hn. 1, 3 *cresc.* *ff*

Hn. 2, 4 *cresc.* *ff*

Tpt. 1 *cresc.* *ff*

Tpt. 2 *cresc.* *ff*

Trp. 3 *cresc.* *ff*

Tbn. 1 *cresc.* *ff*

Tbn. 2 *cresc.* *ff*

Tbn. 3 *cresc.* *ff*

Euph. *cresc.* *ff*

Tba. *cresc.* *ff*

Db. *cresc.* *ff*

Bells/Vib. *cresc.* *ff*

Timp. *cresc.* *ff*

Dr. *cresc.* *ff*

Roto-t. *cresc.* *ff*

Perc. *mf* *f* *ff*

Susp. Cymbal [2 Cymbals] Susp. Cymbal

[illegible]